

歷代志下第二章譯文對照

【代下二 1】

〔和合本〕「所羅門定意要為耶和華的名建造殿宇，又為自己的國建造宮室。」

〔呂振中譯〕「所羅門心裏說要為永恆主的名建殿，又為自己造王室。」

〔新譯本〕「所羅門決意要為耶和華的名建造殿宇，又為自己建造王宮。(本節在《馬索拉抄本》為 1:18)」

〔現代譯本〕「所羅門王決定要建造聖殿，好在那裏敬拜上主。他也決定為自己造一座王宮。」

〔當代譯本〕「所羅門決定為主建造殿宇和為自己興建王宮。」

〔文理本〕「所羅門決意為耶和華之名建室、亦為己建宮室、」

〔思高譯本〕「撒羅滿決定為上主的名建造聖殿，為自己修築王宮。」

〔牧靈譯本〕「所羅門決定為雅威的名建造聖殿，並為自己修築王宮。」

【代下二 2】

〔和合本〕「所羅門就挑選七萬扛抬的、八萬在山上鑿石頭的，三千六百督工的。」

〔呂振中譯〕「所羅門就點派了七萬人做重苦力，八萬人是在山地砍鑿的，監管這些人的有三千六百人。」

〔新譯本〕「於是，所羅門選派了七萬人作挑夫，八萬人在山上鑿石，三千六百人作督工。(本節在《馬索拉抄本》為 2:1)」

〔現代譯本〕「他用七萬人搬運材料，八萬人鑿石頭，三千六百人監督工程的進行。」

〔當代譯本〕「因此他徵用了七萬人作搬運的，八萬人在山上鑿石，三千六百人作監工。」

〔文理本〕「乃簡負荷者七萬、入山鑿石者八萬、督工者三千六百、」

〔思高譯本〕「撒羅滿點派了七萬人作運夫，八萬人在山上鑿石，三千六百人作監工。」

〔牧靈譯本〕「所羅門派了七萬人作運夫，八萬人在山上鑿石，三千六百人作監工。」

【代下二 3】

〔和合本〕「所羅門差人去見推羅王希蘭說：『你曾運香柏木與我父大衛建宮居住，求你也這樣待我。』」

〔呂振中譯〕「所羅門差遣人去見推羅王后蘭〔或譯：希蘭〕說：『你怎樣待我父親大衛，運香柏木給他、去給他造宮室來居住，求你也這樣待我。』」

〔新譯本〕「所羅門派人去見推羅王希蘭說：『你怎樣待我的父親大衛，給他運來香柏木，為他建造宮殿居住，請你也這樣待我。』」

〔現代譯本〕「所羅門派人去對泰爾的希蘭王說：『你曾經跟我父親大衛王做生意，賣給他建造王宮的香柏木，請你也跟我做生意。』」

〔當代譯本〕「他又派人去見推羅王希蘭，對他說：“以前你給我父王運來香柏木建造宮室，現在，請你也照樣幫助我吧。」

〔文理本〕「所羅門遣人謂推羅王希蘭曰、昔爾運香柏于我父大衛、以建宮室而居、今請爾亦如是待我、」

〔思高譯本〕「撒羅滿遣使向提洛王希蘭說：「有如你怎樣對待了我父達味，給他運來了香柏木，建造他居住的宮殿，也請你如此對待我。」

〔牧靈譯本〕「所羅門派遣使者向提洛王希蘭說：“你怎樣對待我父達味，給他運來香柏木建造他居住的宮殿，請你也如此對待我。」

【代下二 4】

〔和合本〕「我要為耶和華我神的名建造殿宇，分別為聖獻給他，在他面前焚燒美香，常擺陳設餅，每早晚、安息日、月朔，並耶和華我們神所定的節期獻燔祭，這是以色列人永遠的定例。」

〔呂振中譯〕「你看我，我要為永恆主我的神的名建殿，分別為聖獻與他，好在他面前燒芬芳材料的香，擺常供的陳設餅，每日早晚、安息日、初一日、和永恆主我們的神所定的節期上、獻燔祭；這在以色列人身上是永遠的本份。」

〔新譯本〕「現在我要為耶和華我神的名建造殿宇，分別為聖獻給他，在他面前焚燒芬芳的香，經常擺上陳設餅，每日早晚、安息日、初一，以及耶和華我們的神所定的節日，都獻上燔祭；這是以色列人永遠的定例。」

〔現代譯本〕「我正在建造聖殿，榮耀上主—我的神。這殿將成為神聖的場所，讓我和我的人民可以在那裏燒香敬拜上主，在那裏不斷地獻上供餅，每天早晚、每安息日、月朔，和其他聖日獻上燒化祭，尊崇上主—我們的神。他曾命令以色列永遠這樣做」

〔當代譯本〕「我要為主我的神建造殿宇，好在祂面前焚香，不斷地更換陳設餅；在每天早晚、安息日、月朔，或神所定的節期獻上燔祭，這是以色列人永遠應當遵守的定例。」

〔文理本〕「我將為我神耶和華之名建室、區別以歸之、焚芳品之香於其前、恒供陳設之餅、每朝夕、安息日、月朔、及我神耶和華之節期、奉獻燔祭、此乃以色列之常例、」

〔思高譯本〕「我現今要為上主我的天主的名，建造一座聖殿，奉獻給他，在他面前焚燒芬芳的香料，永遠獻上供餅，每日早晚、安息日、月朔，以及上主我們天主的節日，奉獻全燔祭：這為以色列人是永久的事。」

〔牧靈譯本〕「我現今要建造一座聖殿，為光榮雅威，我的天主，顯揚他的神聖，在他面前焚燒芬芳的香料，永遠奉上供餅，每日早晚、安息日、月朔，以及我們的天主的節日，奉獻全燔祭：這對於以色列是永久的事。」

【代下二 5】

〔和合本〕「我所要建造的殿宇甚大，因為我們的神至大，超乎諸神。」

〔呂振中譯〕「我所要建造的殿必須很大；因為我們的神至大，超乎眾神之上。」

〔新譯本〕「我要建造的殿宇必須宏偉，因為我們的神偉大，超過眾神。」

〔現代譯本〕「我要建造一座宏偉的聖殿，因為我們的神比任何神明偉大。」

〔當代譯本〕「這殿必須極之宏偉，因為我們的神比諸神都要偉大。」

〔文理本〕「我所欲建之室甚大、蓋我神大於諸神、」

〔思高譯本〕「我建造的殿宇必須廣大，因為我們的天父大於諸神。」

〔牧靈譯本〕「我建造的殿宇，必須宏大，因為我們的天主大於諸神。」

【代下二 6】

〔和合本〕「天和天上的天，尚且不足他居住的，誰能為他建造殿宇呢？我是誰，能為他建造殿宇嗎？不過在他面前燒香而已。」

〔呂振中譯〕「誰有力量能為他建殿呢？天和天上之天尚且容不下他；我、我是誰，可以為他建殿麼？不過在他面前燔祭燒香罷了。」

〔新譯本〕「但誰能為他建造殿宇呢？天和天上的天也容不下他；我是誰，怎能為他建造殿宇？我不過在他面前燒香罷了。」

〔現代譯本〕「沒有人真正能為神建造殿宇，因為即使無邊的天際也不能容納他。我怎能為他造一座只不過是燒燒香的殿宇呢？」

〔當代譯本〕「可是，又有誰能為這位眾天也不夠祂居住的神建造殿宇呢？我是誰，我又怎麼配為祂建殿呢？我只配在祂面前作個燒香的人。」

〔文理本〕「然孰能為之建室哉、天與天上之天、不足容之、我何人斯、而為之建室乎、第焚香於其前而已、」

〔思高譯本〕「然而，誰有能力為他建造一座殿宇？天與諸天之天，尚容不下他。我是誰，竟能為他建造殿宇？不過只是為在他面前焚香罷了！」

〔牧靈譯本〕「然而，沒有人真有能力為天主建造一座殿宇，因為天與諸天之間，尚容不下他。我為他建造殿宇，不過只是為在他面前焚香罷了！」

【代下二 7】

〔和合本〕「現在求你差一個巧匠來，就是善用金、銀、銅、鐵，和紫色、朱紅色、藍色線，並精於雕刻之工的巧匠，與我父大衛在猶大和耶路撒冷所預備的巧匠一同作工。」

〔呂振中譯〕「現在求你差遣一個有技巧的人來，能作金、銀、銅、鐵、和紫紅色、大紅色、藍紫色線、又精於刻工的人，來跟那些和我同在猶大和耶路撒冷、我父親大衛所供備的巧匠一同作工。」

〔新譯本〕「現在請你派一個巧匠到我這裡來，他要精於使用金、銀、銅、鐵和紫色朱紅色藍色線工作，並且懂得雕刻，好與我的父親大衛在猶大和耶路撒冷預備的巧匠一同工作。」

〔現代譯本〕「現在，請你派一個手藝高超的人來，會雕刻，會用金銀銅鐵鑄造東西，會織藍色、紫色、紅色的布。這個人要跟猶大和耶路撒冷的工匠們，就是我父親大衛挑選出來的工匠，一起工作。」

〔當代譯本〕「請你給我派一位巧匠來，他必須是精於金、銀、銅、鐵，以及紫紅、朱紅、藍線等編

織製作的。他並且要懂得雕刻的技術。這人要跟我父王大衛在猶大和耶路撒冷所預備的巧匠一起工作。」

〔文理本〕「今求遣一巧匠、精于金銀銅鐵、及紫絳藍三色之工、並善雕刻者、與我父大衛于猶大及耶路撒冷、所備之巧匠同在、」

〔思高譯本〕「現在，請你給我派一位技師來，他要精於金、銀、銅、鐵，以及紫紅、朱紅、藍線等工作；並且還應會各種雕刻，好與我父親達味在猶大和耶路撒冷所準備的技術人員一同工作。」

〔牧靈譯本〕「因此，請給我派一位巧匠來，他要善用金、銀、銅、鐵，以及紫紅色、朱紅色和藍線等制物；並且還會雕刻，好與我父達味在猶大和耶路撒冷所設的技工一同工作。」

【代下二 8】

〔和合本〕「又求你從黎巴嫩運些香柏木、松木、檀香木到我這裡來，因我知道你的僕人善於砍伐黎巴嫩的樹木，我的僕人也必與你的僕人同工。」

〔呂振中譯〕「又求你從利巴嫩運送香柏木、松木、檀香木到我這裏來；因為我知道你的僕人、精於砍伐利巴嫩的樹木。看吧，我的僕人也要和你的僕人一同作工。」

〔新譯本〕「又請你從黎巴嫩運送香柏木、松木和檀香木到我這裡來，因為我知道你的臣僕善於砍伐黎巴嫩的樹木；我的臣僕可以和你的臣僕一同工作。」

〔現代譯本〕「我知道你們採伐的工人技術高明，所以請你從黎巴嫩運香柏木、松木、檀香木給我。我要派人去協助你的工人，」

〔當代譯本〕「又請你從黎巴嫩運些香柏木、松木和檀香木來，因為我知道你的僕人擅長砍伐黎巴嫩的樹木。我會派我的僕人來跟你的人一起工作。」

〔文理本〕「又求自利巴嫩、運香柏松木檀木於我、我知爾僕、在利巴嫩善於伐木、我僕可與之偕、」

〔思高譯本〕「請你由黎巴嫩給我運香柏、松柏和檀香木來，因為我知道你的僕人善於砍伐黎巴嫩的木材；我的僕人將與你的僕人一同工作。」

〔牧靈譯本〕「請你從黎巴嫩給我運香柏、松柏和檀香木來，因為我知道你的僕人善於砍伐木材；我的僕人將與你的僕人一同工作。」

【代下二 9】

〔和合本〕「這樣，可以給我預備許多的木料，因我要建造的殿宇高大出奇。」

〔呂振中譯〕「來給我預備許多的木料；因為我建造的殿必須又大又奇異。」

〔新譯本〕「給我預備大量的木材，因為我要建造的那殿宇，將會十分宏偉。」

〔現代譯本〕「預備大量的木材，因為我所要建造的是一座巨大宏偉的聖殿。」

〔當代譯本〕「我所建造的殿是非常宏偉堂皇的，所以，需用的木料也是非常的多。」

〔文理本〕「多備材木、我所將建之室、廣大奇異、」

〔思高譯本〕「他們要為我大量預備木材，因為我要建造的殿宇極其廣大。」

〔牧靈譯本〕「他們要為我預備大量木料，因為我要建造的殿宇大得驚人。」

【代下二 10】

〔和合本〕「你的僕人砍伐樹木，我必給他們打好了的小麥二萬歌珥，大麥二萬歌珥，酒二萬罷特，油二萬罷特。」」

〔呂振中譯〕「看吧，我必給砍伐的人、給砍伐樹木的人食物〔傳統：被擊打的〕，就是給你僕人小麥二萬歌珥，大麥二萬歌珥，酒二萬罷特，油二萬罷特。』」

〔新譯本〕「至於你的僕人，就是砍伐樹木的人，我必給他們食物，就是小麥二萬公噸、大麥二萬公噸、酒四十萬公升、油四十萬公升。」」

〔現代譯本〕「我會供給你的採伐工人兩千公噸小麥，兩千公噸大麥，四十萬公升的酒，和四十萬公升的橄欖油。」」

〔當代譯本〕「我會給你的木匠小麥二萬袋，大麥二萬袋，酒二萬桶，油二萬桶，作為伐木的工酬。」」

〔文理本〕「爾僕伐木、我必予以小麥二萬歌珥、麩麥二萬歌珥、酒二萬罷特、油二萬罷特、」

〔思高譯本〕「至於你那些伐木砍樹的僕人，我必供給他們食糧，小麥二萬「苛爾，」大麥二萬「苛爾，」酒兩萬「巴特，」油兩萬「巴特。」」

〔牧靈譯本〕「至於你那些伐木砍樹的僕人，我將供給他們二萬“苛爾”小麥，二萬“苛爾”大麥，兩萬“巴特”酒，兩萬“巴特”油。」

【代下二 11】

〔和合本〕「推羅王希蘭寫信回答所羅門說：“耶和華因為愛他的子民，所以立你作他們的王。”」

〔呂振中譯〕「推羅王戶蘭〔或譯：希蘭〕寫信送給所羅門說：『因為永恆主愛他的子民，他纔使你做王來管理他們。』；」

〔新譯本〕「推羅王希蘭回信給所羅門說：“耶和華因為愛自己的子民，所以立你作他們的王。”」

〔現代譯本〕「希蘭王送信回覆所羅門，說：「因為上主喜愛他的子民，立你作他們的王。」」

〔當代譯本〕「推羅王覆信給所羅門：“主深愛祂的子民，所以立你作他們的君王。”」

〔文理本〕「推羅王希蘭覆書于所羅門曰、耶和華惠愛其民、故立爾為其王、」

〔思高譯本〕「提洛王希蘭回信給撒 羅滿說：「上主由於愛慕自己的百姓，所以立你作了他們的君王。」」

〔牧靈譯本〕「提洛王希蘭回信給所羅門說：“雅威由於愛自己的百姓，立你作了他們的國王。”」

【代下二 12】

〔和合本〕「又說：“創造天地的耶和華以色列的神，是應當稱頌的！他賜給大衛王一個有智慧的兒子，使他有謀略聰明，可以為耶和華建造殿宇，又為自己的國建造宮室。」

〔呂振中譯〕「戶蘭又說：『那造天地的永恆主的神、是當受祝頌的；他賜給給大衛王一個有智慧的兒子賦有見識聰明，可以為永恆主建殿，又為自己造王宮。』」

〔新譯本〕「希蘭又說：“創造天地的耶和華以色列的神，是應當稱頌的！因為他賜給大衛王一個有智慧的兒子，有聰明有見識，可以為耶和華建造殿宇，為自己建造王宮。」

〔現代譯本〕「頌讚上主—以色列的神、天地的創造者！他賜給大衛王一個這樣有聰明才智的兒子；」

這兒子計劃為上主建造聖殿，為自己造一座王宮。」

〔**當代譯本**〕「創造天地的主以色列的神是當受讚美的。祂賜給大衛一個聰明機敏的兒子來為神興築殿宇，又為自己建造宮室。」

〔**文理本**〕「又曰、造天地之耶和華、以色列之神、宜頌美焉、賜大衛王智慧之子、賦以穎悟聰明、為耶和華建室、為己建宮室、」

〔**思高譯本**〕「希蘭又說：「創造天地的上主以色列的天主應受讚美！因為他賜給了達味王一個智慧的兒子，聰明機敏，可為上主建造殿宇，為自己修築無宮。」

〔**牧靈譯本**〕「創造天地的雅威，以色列的天主應受讚美！他賜給達味一個智慧的兒子，聰明機敏，將為雅威建造殿宇，為自己修築王宮。」

【代下二 13】

〔**和合本**〕「現在我打發一個精巧、有聰明的人去，他是我父親希蘭所用的，」

〔**呂振中譯**〕「現在我差遣一個有技巧的人，賦有聰明，我親信的師父戶蘭；」

〔**新譯本**〕「現在我派一個技藝精巧、滿有聰明的人來，他是我父親希蘭的匠人。」

〔**現代譯本**〕「我現在派一個非常聰敏熟練、手藝高超的工匠給你；他名叫戶蘭，」

〔**當代譯本**〕「(13~14 节) “現在我派一個巧匠來與先王我主大衛和王自己的巧匠一起工作，這人名叫戶蘭，他是個聰明能幹的人。他的母親是但族人，父親是推羅人。他精通金、銀、銅、鐵、木、石、紫色、藍色、朱紅色和細麻布的製作方法，又精於各種雕刻，也懂得怎樣照各類精巧的設計製造。」

〔**文理本**〕「今我遣一巧匠、有聰明者詣爾、即我父老希蘭、」

〔**思高譯本**〕「我現在打發一個具有智慧和才學的人去，他名叫胡蘭阿彼，」

〔**牧靈譯本**〕「我現在打發一個名叫胡蘭阿彼的巧匠前去你處，」

【代下二 14】

〔**和合本**〕「是但支派一個婦人的兒子。他父親是推羅人，他善用金、銀、銅、鐵、石、木，和紫色、藍色、朱紅色線，與細麻製造各物，並精於雕刻，又能想出各樣的巧工。請你派定這人，與你的巧匠和你父我主大衛的巧匠，一同作工。」

〔**呂振中譯**〕「他是但族女子中一個婦人的兒子；他父親是推羅人，他精於製作金、銀、銅、鐵、石、木、和紫紅色、藍紫色線、細麻、和大紅色線，又能作各樣的刻工，能巧設交給他作的各樣圖案，同你的巧匠和我主你父大衛的巧匠一起工作。」

〔**新譯本**〕「他是但支派一個婦人的兒子，他的父親是推羅人。他精於使用金、銀、銅、鐵、石、木，以及紫色藍色朱紅色線和細麻作工，也能作各樣雕刻的工作，又能設計各樣交託他們的巧工。這人可以和你的巧匠，以及我主你父親大衛的巧匠一同工作。」

〔**現代譯本**〕「母親是但支族人，父親是泰爾本地人。他善用金、銀、銅、鐵、石頭、木材等製造東西，也會織藍色、紫色、紅色的布，和織麻紗。他會用各種材料雕刻，也會照任何設計雕刻。你可以讓他跟你的工匠和你父親大衛王的工匠一起工作。」

〔當代譯本〕「(13~14 节) “現在我派一個巧匠來與先王我主大衛和王自己的巧匠一起工作，這人名叫戶蘭，他是個聰明能幹的人。他的母親是但族人，父親是推羅人。他精通金、銀、銅、鐵、木、石、紫色、藍色、朱紅色和細麻布的製作方法，又精於各種雕刻，也懂得怎樣照各類精巧的設計製造。」

〔文理本〕「乃但支派婦人之子、其父推羅人、精于金銀銅鐵石木、及紫藍絳三色、與細帛之工、又善雕刻、能構巧思、為之備所、俾與爾之巧匠、及爾父我主大衛之巧匠同在、」

〔思高譯本〕「是一丹支派女人的兒子，他父親是提洛人，他精於金、銀、銅、鐵、石、木紫色、紅色、藍色、細麻，以及朱紅線各種工作，善於各種雕刻，又能設計各種托於他的技工。這人可以與你的技師和你父親我主達味的技師，一同工作。」

〔牧靈譯本〕「他是丹支派的女人的兒子，他父親是提洛人，他善用金、銀、銅、鐵、石、木、紫色、紅色、藍色、細麻，以及朱紅線制物，精於雕刻，又能決定各種交托給他的設計。這人可以與你的技工和你父我主達味的技工一同工作。」

【代下二 15】

〔和合本〕「我主所說的小麥、大麥、酒、油，願我主運來給眾僕人。」

〔呂振中譯〕「現在呢、我主所說到的小麥、大麥、酒、油，就請運來給僕人。」

〔新譯本〕「我主所說的小麥、大麥、酒和油，請派人運來給眾僕人。」

〔現代譯本〕「現在，請把你答應的小麥、大麥、酒、橄欖油運給我們吧！」

〔當代譯本〕「希望皇上把曾經提及的小麥、大麥、油、酒運來，好讓我分配給工人。」

〔文理本〕「我主所言之小麥麩麥、與酒及油、可運於僕、」

〔思高譯本〕「我主談及的小麥、大麥、油和酒，請即運來分配給僕人。」

〔牧靈譯本〕「我主談及的小麥、大麥、油和酒，請即運來分配給我的僕人。」

【代下二 16】

〔和合本〕「我們必照你所需用的，從黎巴嫩砍伐樹木，紮成筏子，浮海運到約帕，你可以從那裡運到耶路撒冷。」」

〔呂振中譯〕「我們呢、必照你一切所需要的從利巴嫩砍下樹木來，紮成木簰、浮海運到約帕去給你，你就可以送上耶路撒冷去。』」

〔新譯本〕「我們必照著你所需要的，從黎巴嫩砍下樹木，紮成木筏，從海上運到約帕，你可以從那裡把它們運上耶路撒冷。」」

〔現代譯本〕「我們會在黎巴嫩山砍伐你所需要的木材，紮成木排，從海路浮運到約帕，你就從那裏起運到耶路撒冷去。」」

〔當代譯本〕「王需用的木材，我們會在黎巴嫩砍伐下來，紮成木筏，海運到約帕，王可以從那裡將木材轉運到耶路撒冷去。」」

〔文理本〕「我儕必伐木于利巴嫩、適爾所用、編之為桴、浮海以達約帕、爾可運至耶路撒冷、」

〔思高譯本〕「我們必照你所需要的，在黎巴嫩砍伐樹木，編成木筏，由海上運到約培；以後你運到

耶路撒冷。選派工匠」

〔**牧靈譯本**〕「我們必照你所需要的，在黎巴嫩砍伐樹木，編成木筏，由海上運到約培，以後你再把它們運到耶路撒冷。」」

【代下二 17】

〔**和合本**〕「所羅門仿照他父大衛數點住在以色列地所有寄居的外邦人，共有十五萬三千六百名。」

〔**呂振中譯**〕「所羅門數點了以色列地所有寄居的人，仿照他父親大衛所數點過的；共得十五萬三千六百名。」

〔**新譯本**〕「所羅門按照他父親大衛數點的數目，又數點了住在以色列地所有的外族人，他們共有十五萬三千六百名。」

〔**現代譯本**〕「所羅門王調查所有僑居以色列的外族人（類似他父親大衛以前所作的戶口調查），一共有十五萬三千六百名。」

〔**當代譯本**〕「所羅門依照他父王大衛的方法，統計所有寄居在以色列地區的外族人，統計結果：共有十五萬三千六百名。」

〔**文理本**〕「所羅門核居以色列地之旅人、如其父大衛所為、得十五萬三千六百名、」

〔**思高譯本**〕「撒羅滿按照他父親達味所統計過的數目，又統計了住在以色列境內的一切外方人，共計十五萬三千六百名，」

〔**牧靈譯本**〕「所羅門按照他父親達味所統計過的數目，又統計了住在以色列境內的一切外方人，共計十五萬三千六百名。」

【代下二 18】

〔**和合本**〕「使七萬人扛抬材料；八萬人在山上鑿石頭；三千六百人督理工作。」

〔**呂振中譯**〕「他叫這其中的七萬人做重苦力，八萬人在山地砍鑿，三千六百人做監管眾民作工的。」

〔**新譯本**〕「他選派七萬人作挑夫，八萬人在山上鑿石頭，三千六百人作監工，督促人民工作。」

〔**現代譯本**〕「他指派他們當中的七萬人搬運材料，八萬人在山上鑿取石頭，又指定三千六百名工頭監督他們的工作。」

〔**當代譯本**〕「他派了其中七萬人作搬運的，八萬人在山上採鑿石塊，三千六百人作監工，負責監督工作。」

〔**文理本**〕「使七萬人負荷、八萬人入山鑿石、三千六百人督工、」

〔**思高譯本**〕「委派其中的七萬人作運夫，八萬人在山上鑿石，安千六百人作監工，督促人民工作。」

〔**牧靈譯本**〕「他委派其中的七萬人作運夫，八萬人在山上鑿石，三千六百人作監工，督促百姓工作。」